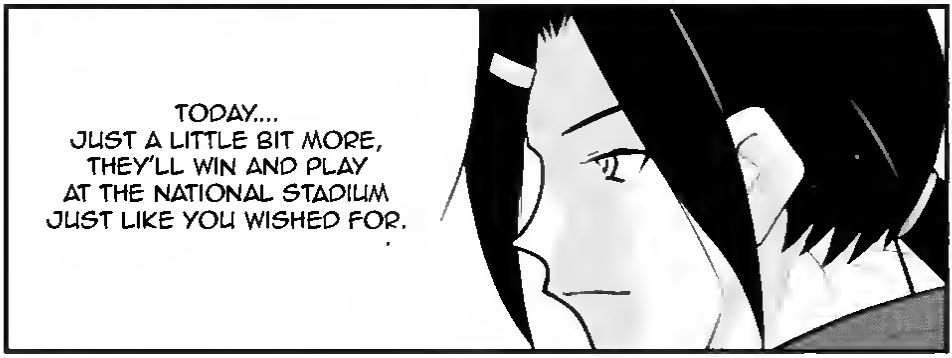
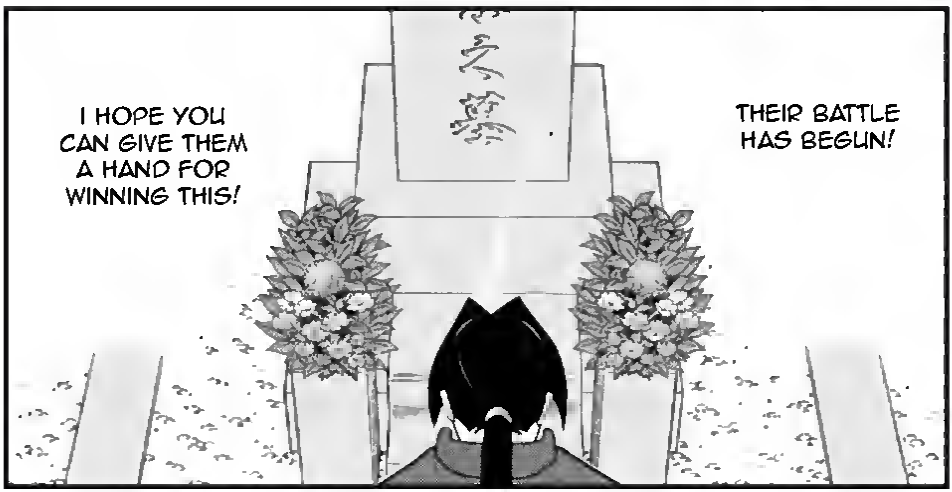
CHAPTER 20

DECEMBER 29TH,
MIHARA.
WEATHER: CLOUDY.
タコのまち
三原
国立公園筆影山
4Km

篠藤家之墓


TODAY....
JUST A LITTLE BIT MORE,
THEY'LL WIN AND PLAY
AT THE NATIONAL STADIUM
JUST LIKE YOU WISHED FOR.


I HOPE YOU
CAN GIVE THEM
A HAND FOR
WINNING THIS!
THEIR BATTLE
HAS BEGUN!

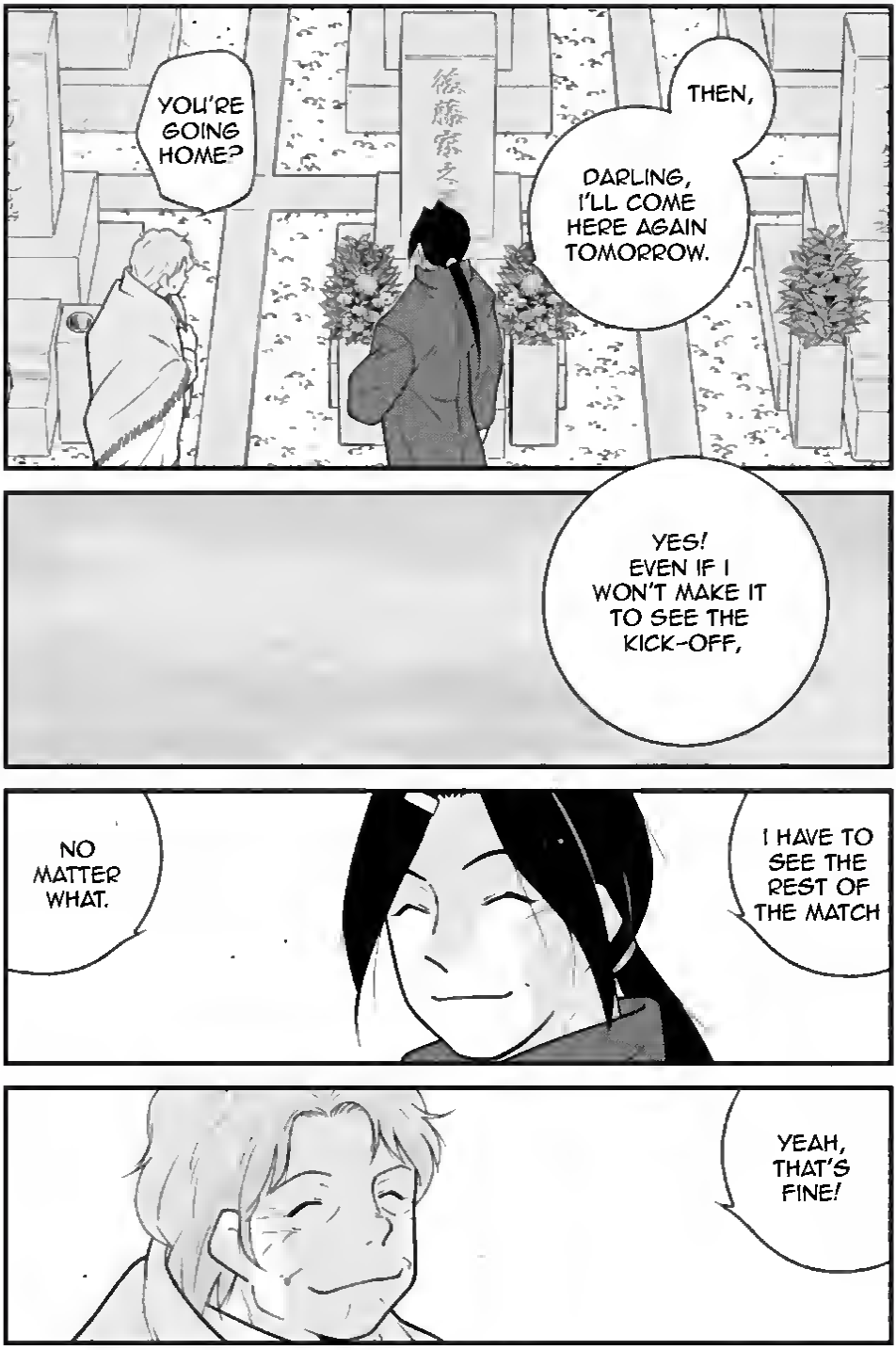
GET ANGRY.
YOU'LL PROBABLY ...
IT WON'T BE THE NATIONAL MATCH I WISHED FOR.
OF COURSE I WILL! IF I LEND THEM A HAND....
YOU'LL PROBABLY SAY THAT ...
ジャリ

I KNEW YOU'D BE HERE, NORIKO-SAN
AUNTY!
THE MATCH IS ABOUT TO START ON TV AND YOU DROVE AWAY WITH YOUR CAR, SO I THOUGHT YOU'D BE HERE!
AH! I JUST AIMLES-SLY....
NO... I'LL BE HONEST.
I'M SCARED!

IT'S THE END OF THE YEAR, AND I TOOK A BREAK FROM WORK.
BUT,
I COULDN'T JUST SIT ON THE BENCH. SO I LIED AND STAY IN MIHARA.
THIS IS THEIR LAST MATCH. MOREOVER, THIS IS THE MATCH THEY HAVE TO WIN.
BUT EVERYONE DID THEIR BEST.
JUST ONE MORE STEP! ONE MORE! IF THEY LOSE HERE, THEN ....
HONESTLY, IT'S BECAUSE I NEVER THOUGH THEY WOULD MAKE IT THIS FAR.
AND ASK NAO-SAN TO LEND THEM A HAND.
SO YOU CAME HERE

BUT HE'LL PROBABLY GET ANGRY IF I DO THAT IN FRONT OF HIS GRAVE. SO I'M ONLY JUST VISITING.
YEAH! I WANT TO ASK HIM TO LEND THEM A HAND....
THEY'RE AMAZING CHILDREN.
YEAH!
ザ
HA! HA!
AH! THAT ASIDE, HOW DID YOU GET HERE?
THE MATCH HAS ALREADY BEGUN.
I MET YASUYUKI-SAN OF THE FIRE DEPARTMENT BY CHANCE AND ASKED FOR A RIDE.
WHEN I SAW YOUR CAR LEAVING ...

WHEN I SAID YOU'D PROBBABLY BE HERE.
HE BROUGHT ME HERE.
BUT, WHAT IF I WASN'T HERE?
AH~ I NEVER THOUGHT OF THAT.

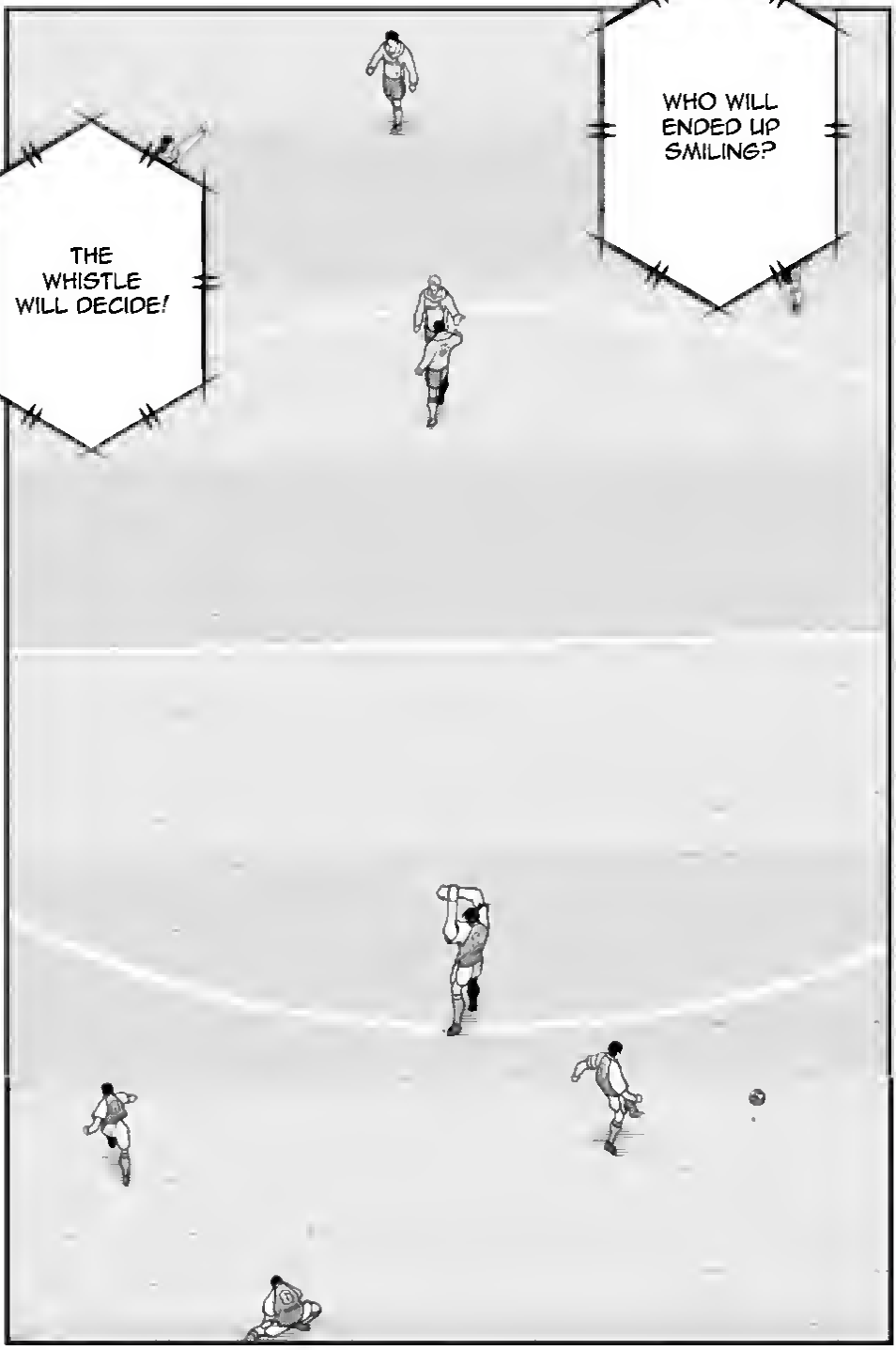

YOU'RE GOING HOME?
佐藤家之
THEN,
DARLING, I'LL COME HERE AGAIN TOMORROW.
YES! EVEN IF I WON'T MAKE IT TO SEE THE KICK-OFF,
NO MATTER WHAT.
I HAVE TO SEE THE REST OF THE MATCH
YEAH, THAT'S FINE!

BUT,
IF THEY CAME BACK LOSING,
WHAT SHOULD I SAY TO THEM?
IT'S
OBVIOUS!
IT'S OBVIOUS!

"WE CAN TRY AGAIN NEXT YEAR!"
TELL THEM THAT WITH A SMILE!
NAO-SAN'S NATIONAL STADIUM WON'T BE GOING ANYWHERE.

OSAKA
EXPO STADIUM,
DECEMBER 29TH.
1 P. M..

オオオ
TODAY IN EXPO STADIUM, WE'RE ABOUT TO SEE THE SURPRISING CLASH
BETWEEN AN AMATEUR TEAM WHO CAME FROM THE VERY BOTTOM AND LAST YEAR'S CHAMPION
FIGHTING FOR THE TICKET TO THE EMPEROR'S CUP FINAL.
THE PRESTIGIOUS GIGANTES TOKYO AGAINTS, INTRODUCING, FIELD SOCCER TEAM MIHARA FC FUDEKAGE!
天皇杯 準決勝
ギガンテス 東京
0 - 0
三原FC ふでかげ
0 - 0


THE WHISTLE WILL DECIDE!
WHO WILL ENDED UP SMILING?

GIGANTES IS USING THE SAME STARTING MEMBER AS THE QUARTER-FINAL ...
9
GIGANTES
WHICH MEANS ...
GIGANTES
8
"ADMIRAL" MISAWA IS ON BENCH YET AGAIN.
TOKYO

AS FOR FUDEKAGE,
REPLACING SHIMA WHO IS SUSPENDED DUE TO RED CARD ...

FOR THE FIRST TIME EVER ...

A HIGH SCHOOL GIRL, SATSUKA GOTOU!

オオオ
GEH!
THEY REALLY PUT HET UP!
WE'RE ROOTING FOR YOU!
HOW CUTE!
WON'T PEOPLE CARE ABOUT ME?
MOREOVER, SHE'S POPULAR!
COACH!
HMM?
11
TANAKA
JUDEKAGE

DID SATSUKA KNOW ABOUT THAT?
YOU'VE JUST ANNOUCED SATSUKA TODAY, RIGHT?
PEOPLE WILL GET BORED IF I ANNOUNCED IT BEFORE THAT.
WELL YEAH! THIS IS A BIG STAGE ....
気、ニ WANTED TO SAY SOMETHING BACK IN THE LOCKER ROOM な。。。
Panasonic
天皇杯 準決勝
0 - 0
0 - 0
何 ALSO, ロ SEEMS LIKE KENSHO ~ ~ で カ ー
umbro.com
Fujifilm
BUT, ONCE SHE'S ON THE FIELD SHE GOT NERVOUS AGAIN. WELL, SAME THING GOES FOR ME.
!
WELL, SEEMS LIKE YOU HAD IT RIGHT!

SATSUKA!
ARE YOU NERVOUS?
WHAT?
UHH ....
0 - 0
0 - 0
umbro.com
OF COURSE I AM!
I'M NOT!

SERIOUSLY? ISN'T IT NORMAL FOR ME TO GET NERVOUS HERE?
UGH!

DON'T WORRY IF YOU MAKE ANY MISTAKE! I GOT YOUR BACK NO MATTER HOW MANY MISTAKES YOU MAKE!
KIDDING!

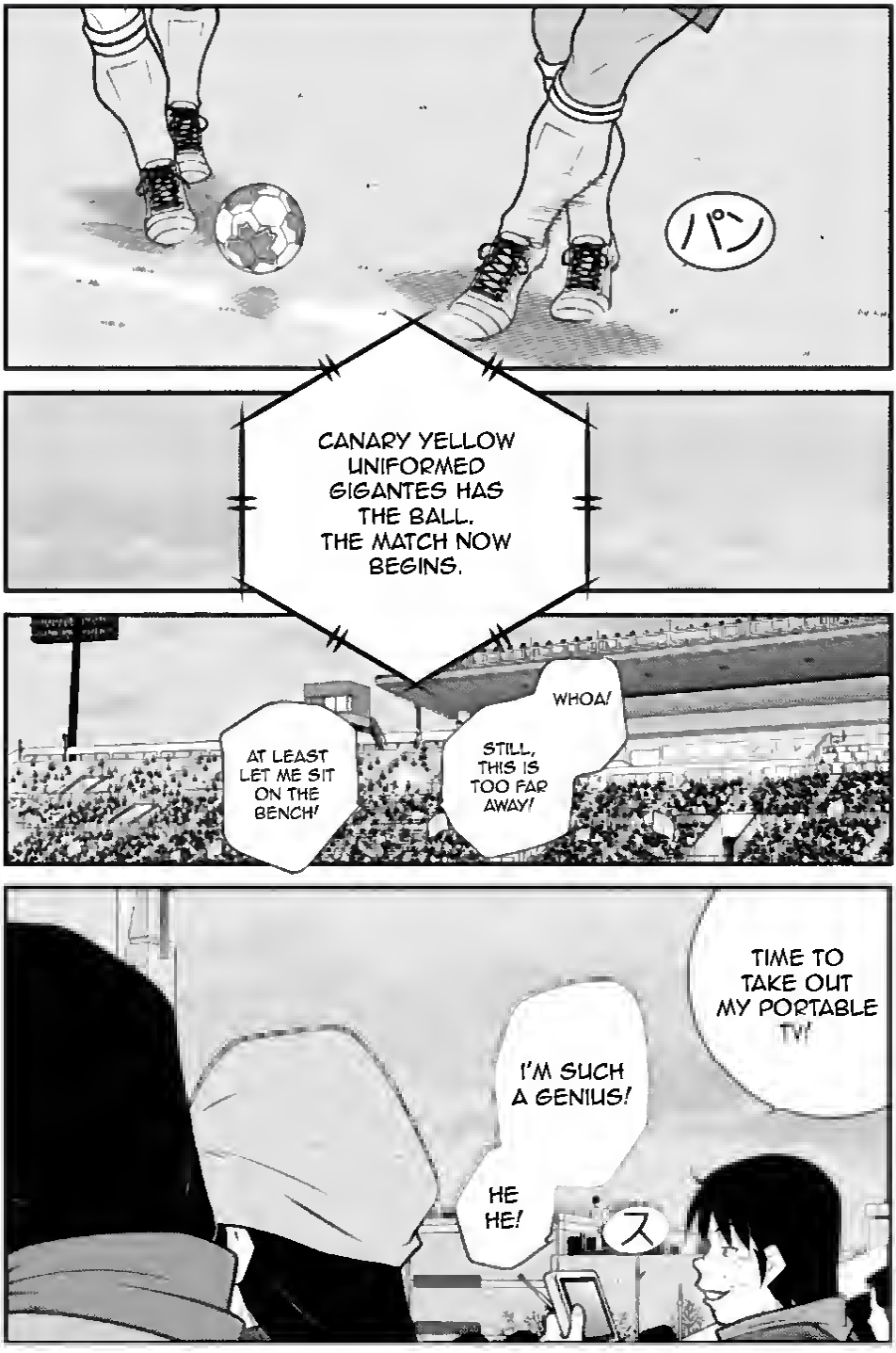
IDIOT!
AS IF I'LL MAKE THAT MUCH!
EVEN 100 TIMES
OR EVEN 200!

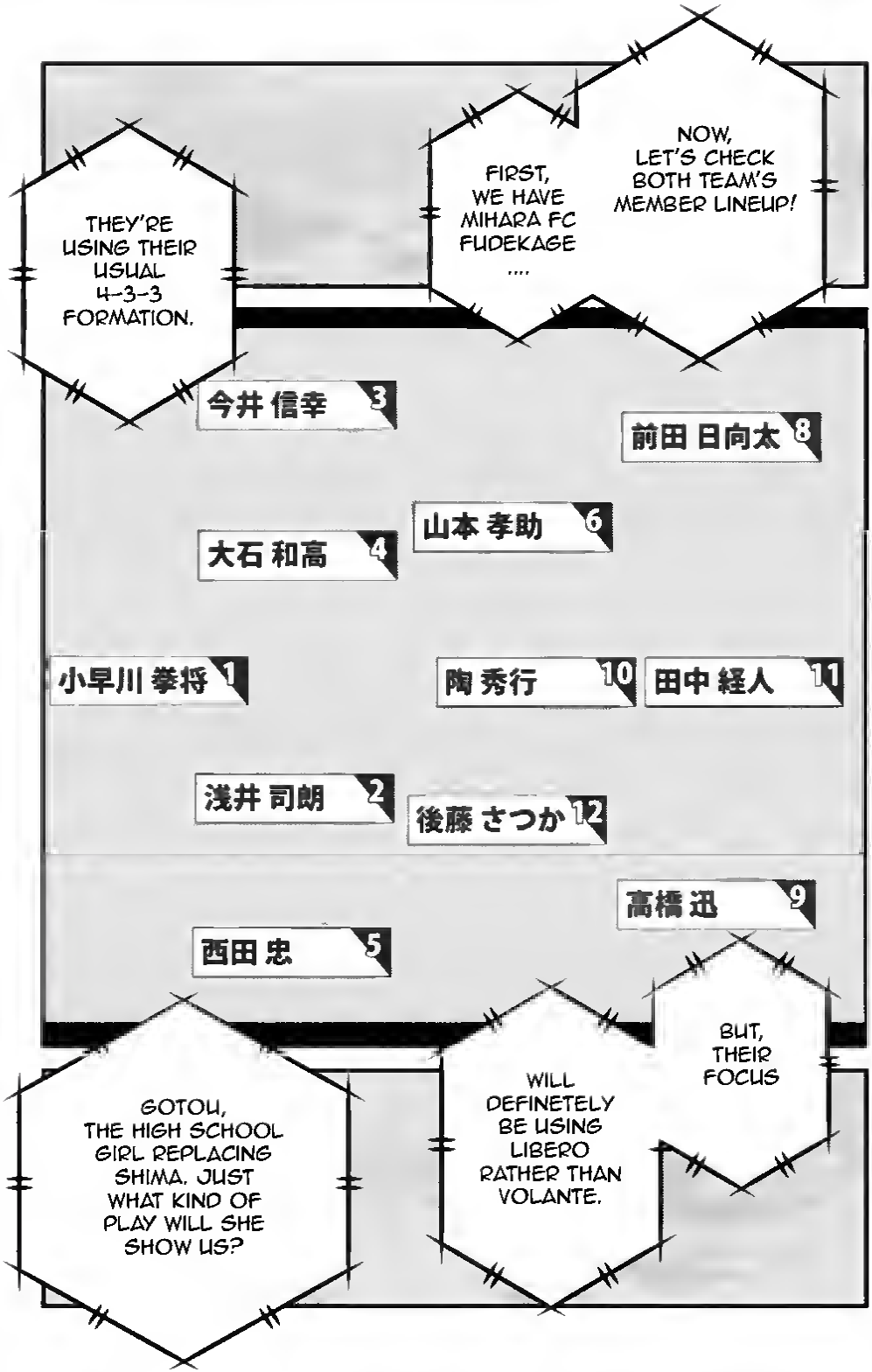
DON'T HOLD BACK!
MAKE AS MANY MISTAKES AS YOU WANT!
IN RETURN, DON'T FORGET WHAT COACH HAD SAID!
YAMA-MOTO-SAN!
MAEDA!

EVERYONE!
JIN-SAN!
SMILE LIKE WE ALWAYS DO!
ENJOY SOCCER!
NEVER LOOK DOWN!
AND NO MATTER WHAT THE SITUATION IS,
NEVER COME TO HATE SOCCER!

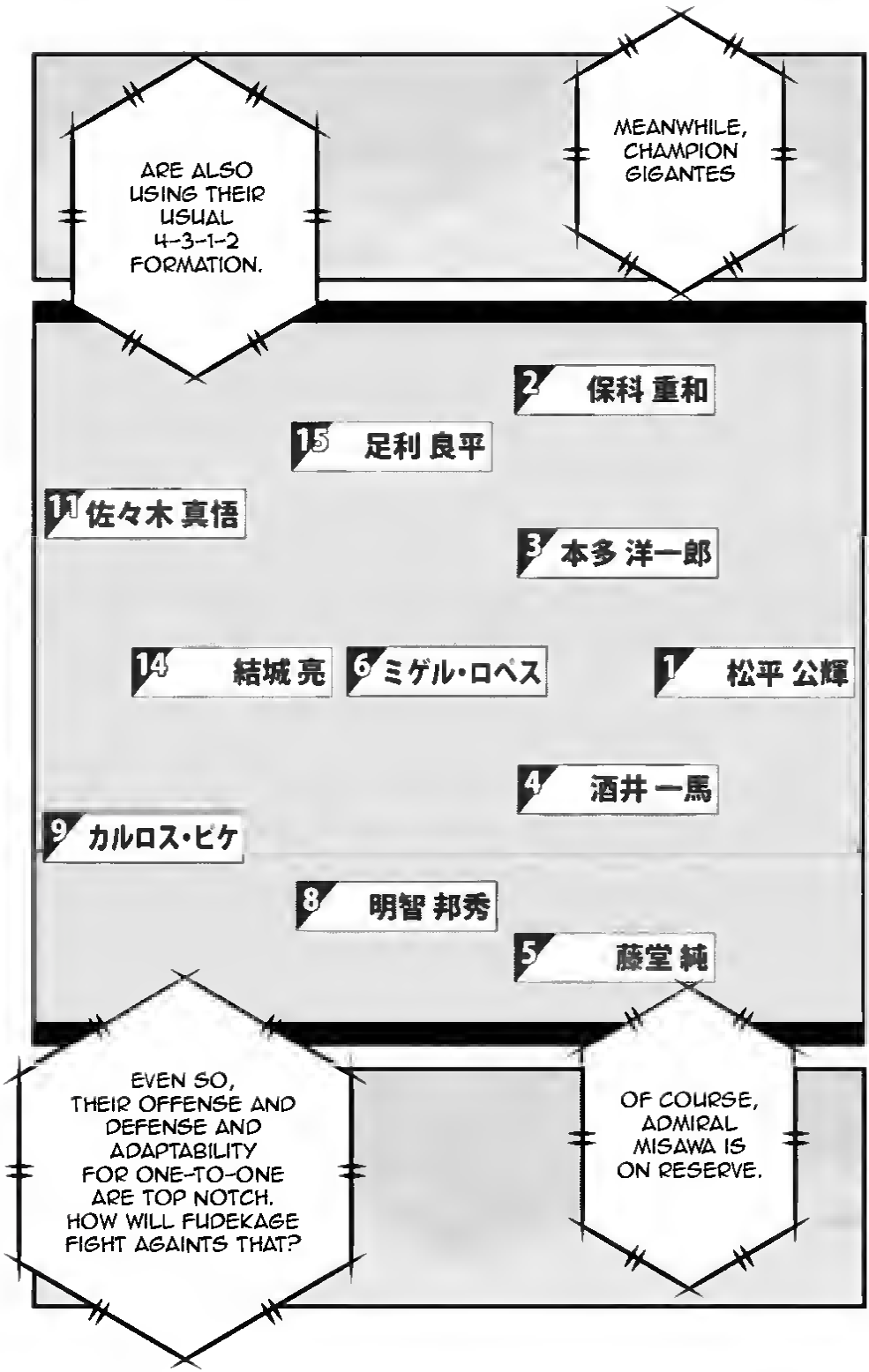
FUDEKAGE!
FUDEKAGE
LET'S GO!!!

YEAH!!
11
TANAKA
FUDEKAKE
10
12
0 - 0


パン
CANARY YELLOW UNIFORMED GIGANTES HAS THE BALL. THE MATCH NOW BEGINS.
AT LEAST LET ME SIT ON THE BENCH!
WHOA!
STILL, THIS IS TOO FAR AWAY!
TIME TO TAKE OUT MY PORTABLE TV!
I'M SUCH A GENIUS!
HE HE!
ス


NOW, LET'S CHECK BOTH TEAM'S MEMBER LINEUP!
FIRST, WE HAVE MIHARA FC FUDEKAGE ....
THEY'RE USING THEIR USUAL 4-3-3 FORMATION.
今井 信幸 3
前田 日向太 8
山本 孝助 6
大石 和高 4
小早川 拳将 1
陶 秀行 10
田中 経人 11
浅井 司朗 2
後藤 さつか 12
高橋 迅 9
西田 忠 5
BUT, THEIR FOCUS
WILL DEFINETELY BE USING LIBERO RATHER THAN VOLANTE.
GOTOU, THE HIGH SCHOOL GIRL REPLACING SHIMA. JUST WHAT KIND OF PLAY WILL SHE SHOW US?

AFTER ALL, EVEN IF SHE'S BEEN WATCHING FROM THE BENCH, THIS IS STILL HER FIRST MATCH.
YOU CAN'T COMPARE ME TO HER!
OUR STAMINA ARE DIFFERENT.
BUT SHE'S RUNNING WITH A SMILE ON HER FACE. TRULY A LOVELY SIGHT.
12
WE THOUGHT SHE WOULD BE NERVOUS.
ISN'T JUST DOING KARATE THE WHOLE TIME.
WELL, GOTOU


MEANWHILE, CHAMPION GIGANTES
ARE ALSO USING THEIR USUAL 4-3-1-2 FORMATION.
2 保科 重和
15 足利 良平
11 佐々木 真悟
3 本多 洋一郎
14 結城 亮
6 ミゲル・ロペス
1 松平 公輝
4 酒井 一馬
9 カルロス・ピケ
8 明智 邦秀
5 藤堂 純
EVEN SO, THEIR OFFENSE AND DEFENSE AND ADAPTABILITY FOR ONE-TO-ONE ARE TOP NOTCH. HOW WILL FUDEKAGE FIGHT AGAINTS THAT?
OF COURSE, ADMIRAL MISAWA IS ON RESERVE.

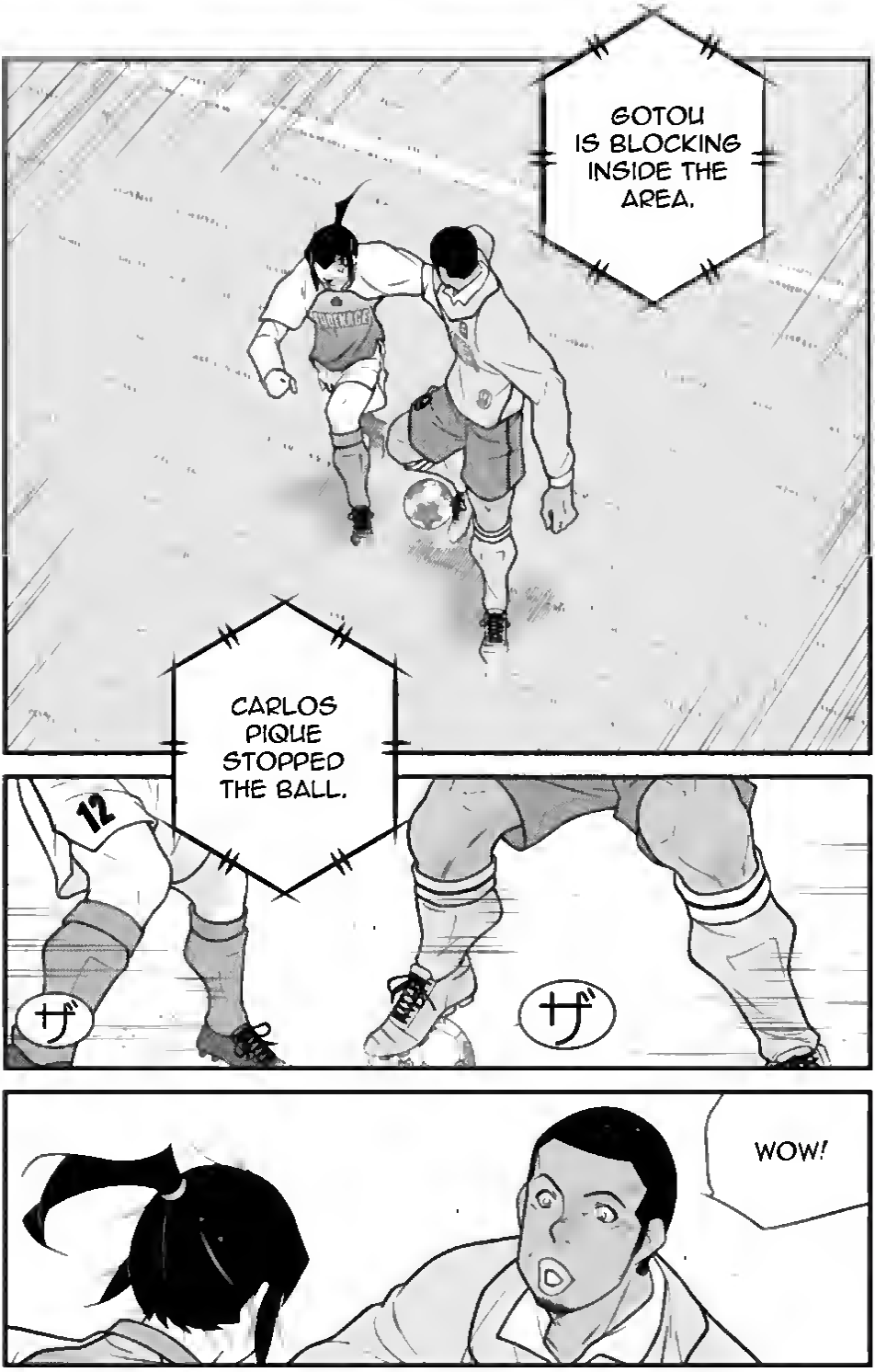
GIGANTES PUT THEIR HEADS IN THE GAME.
OH! THEY'RE CALMLY PASSING AROUND.
6
YAMAMOTO
GIGANTES
6
6
THIS IS GIGANTES' CHARMING SOCCER.
MIGUEL LOPEZ HEEL LIFTS TO GET AWAY FROM YAMAMOTO.
EH?
WHA!
6

SUE TRIES TO INTERCEPT, BUT YUKI ALREADY HAS THE BALL.
AND OVER THERE IS THE HIGH SCHOOL GIRL.
GOT-CHA!
WHAT?
HE IMMEDI-ATELY TURNED.
とん

OISHI IS CHASING.
ザ
BUT HE THROUGH PASS TO THE BACK.
4
OISHI
パン

AH, WAIT! IT'S OFFSIDE?
FUDEKAGE RAISED THEIR LINE.
THE FLAG ISN'T RAISED?
HUH?
HERE I COME!
AH!
THAT'S NOT IT! GOTOU THE HIGH SCHOOL GIRL IS STILL CHASING!

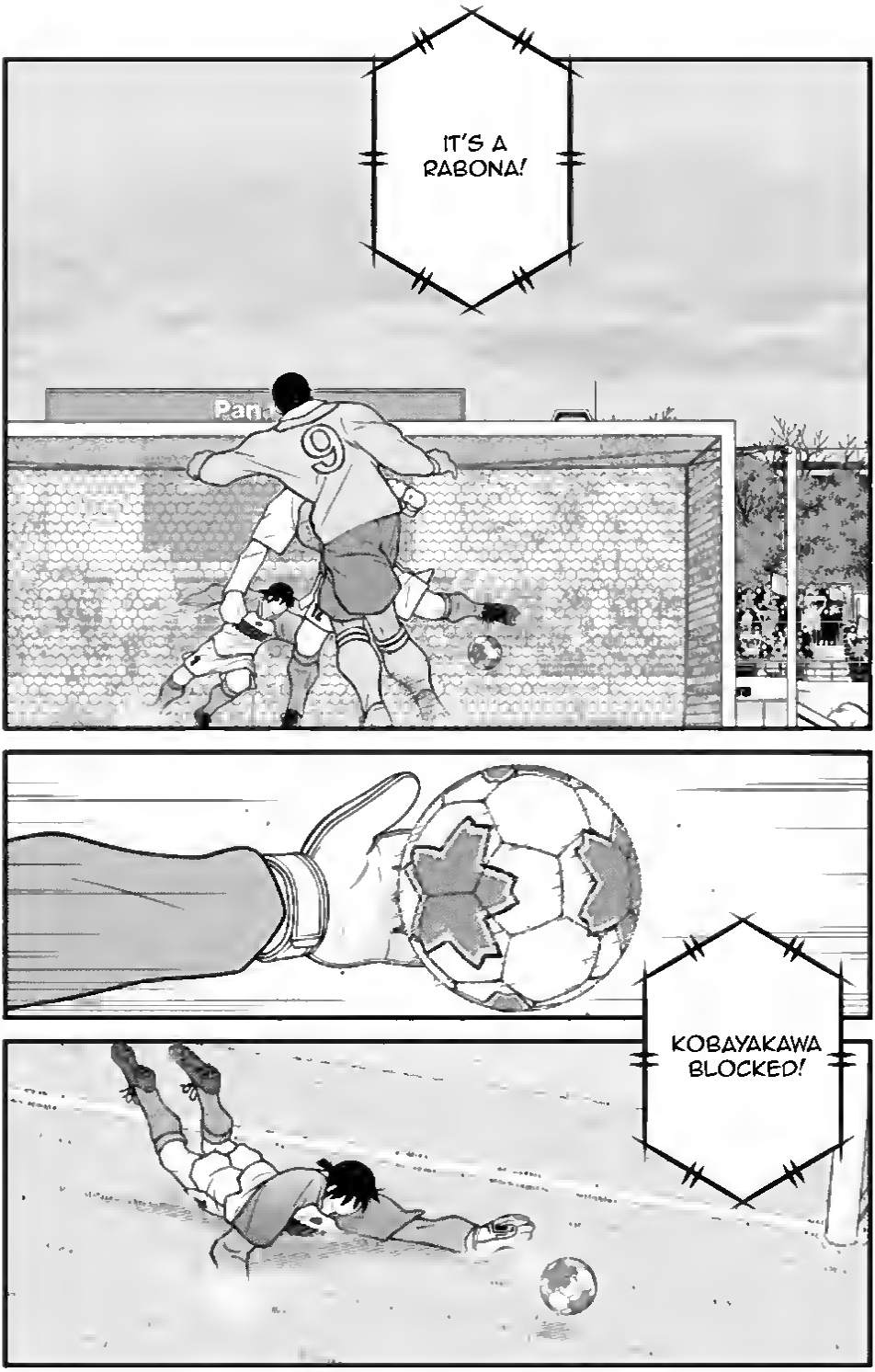
WAIT ...
DID I JUST BLOW AN OFFSIDE TRAP?
THE BALL DOESN'T HAVE THAT MUCH SPEED. YOU'LL REACH.
DON'T MIND! KEEP CHASING!
GOT IT!


GOTOU IS BLOCKING INSIDE THE AREA.
CARLOS PIQUE STOPPED THE BALL.
12
ザ
ザ
WOW!

MIMOSA!
HUH?
IT MEANS "CUTE"!
NANATEN! IS IT CORRECT? DO I NEED TO LEARN PORTUGUESE?
EH?
ヒュン
HE'S ROLLING THE BALL WITH HIS FOOT.

バッ
HE'S GONNA SHOOT!
CARLOS WITH HIS RIGHT FOOT... HUH?
スカ
DID HE MISS THE BALL?
HUH?
どっ

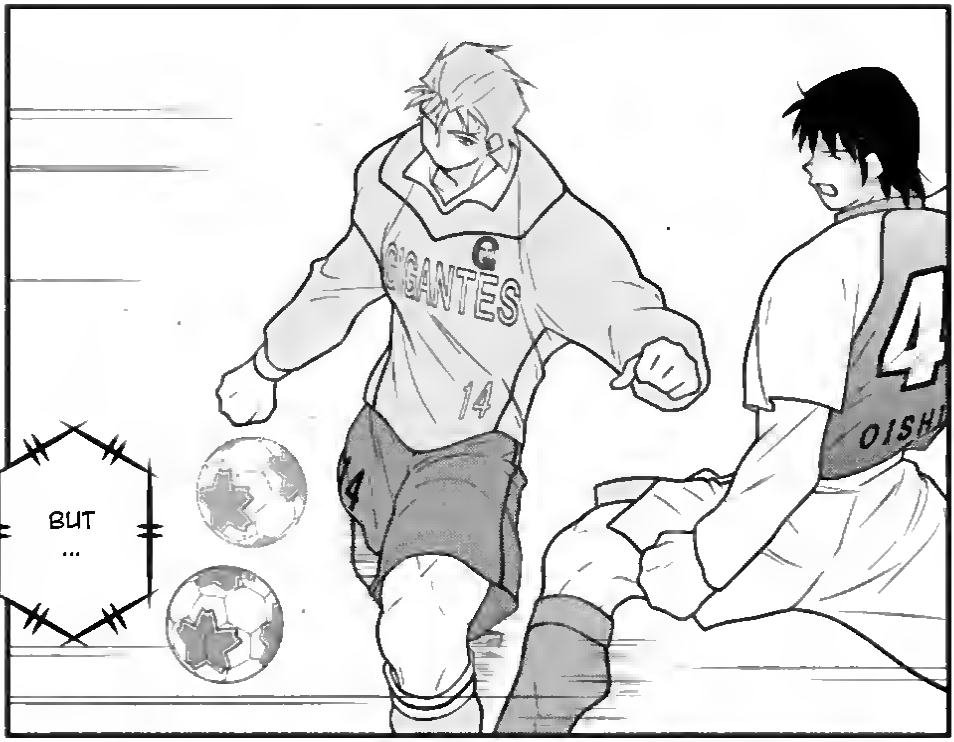
AH!
THERE!
12
SATSUKA
9
THE OTHER FOOT!

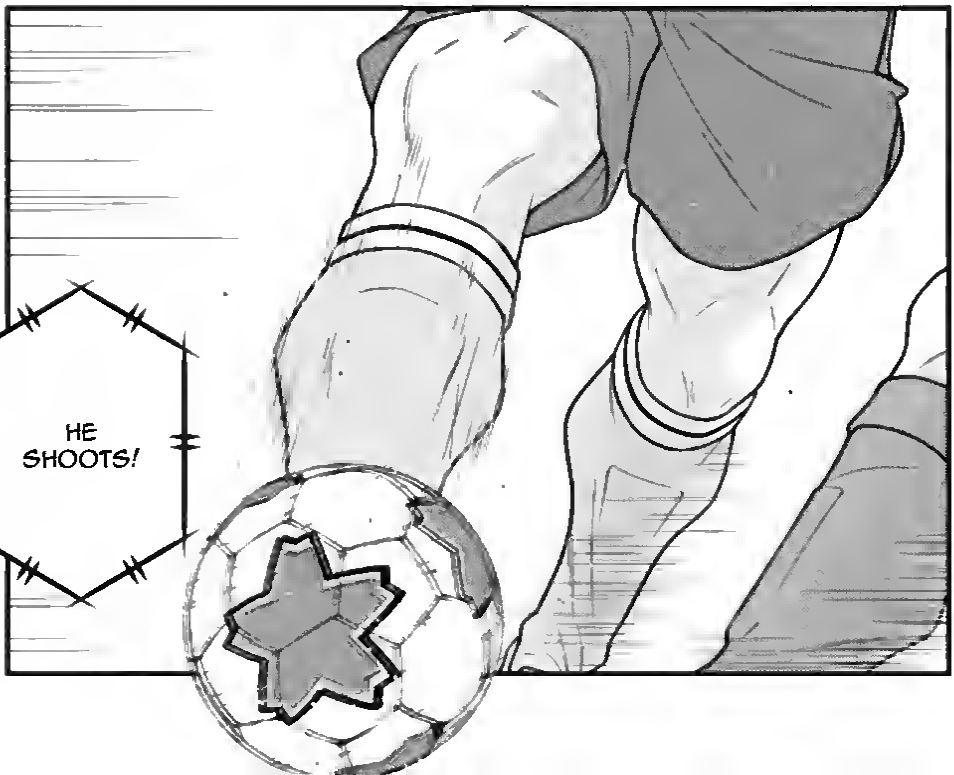

IT'S A RABONA!
KOBAYAKAWA BLOCKED!

WAIT! SASAKI IS OVER THERE.
GIGANTES
HE WAS WAITING BEFORE THE GOAL.
WHOA!
WHOA!
ドン

HE BLOCKED THAT AS WELL!
1
ゴ
WOW!
YES!
TSK!
IT BOUNCES FAR AWAY!
BUT, SINCE THE BALL HIT HIS FOOT ...

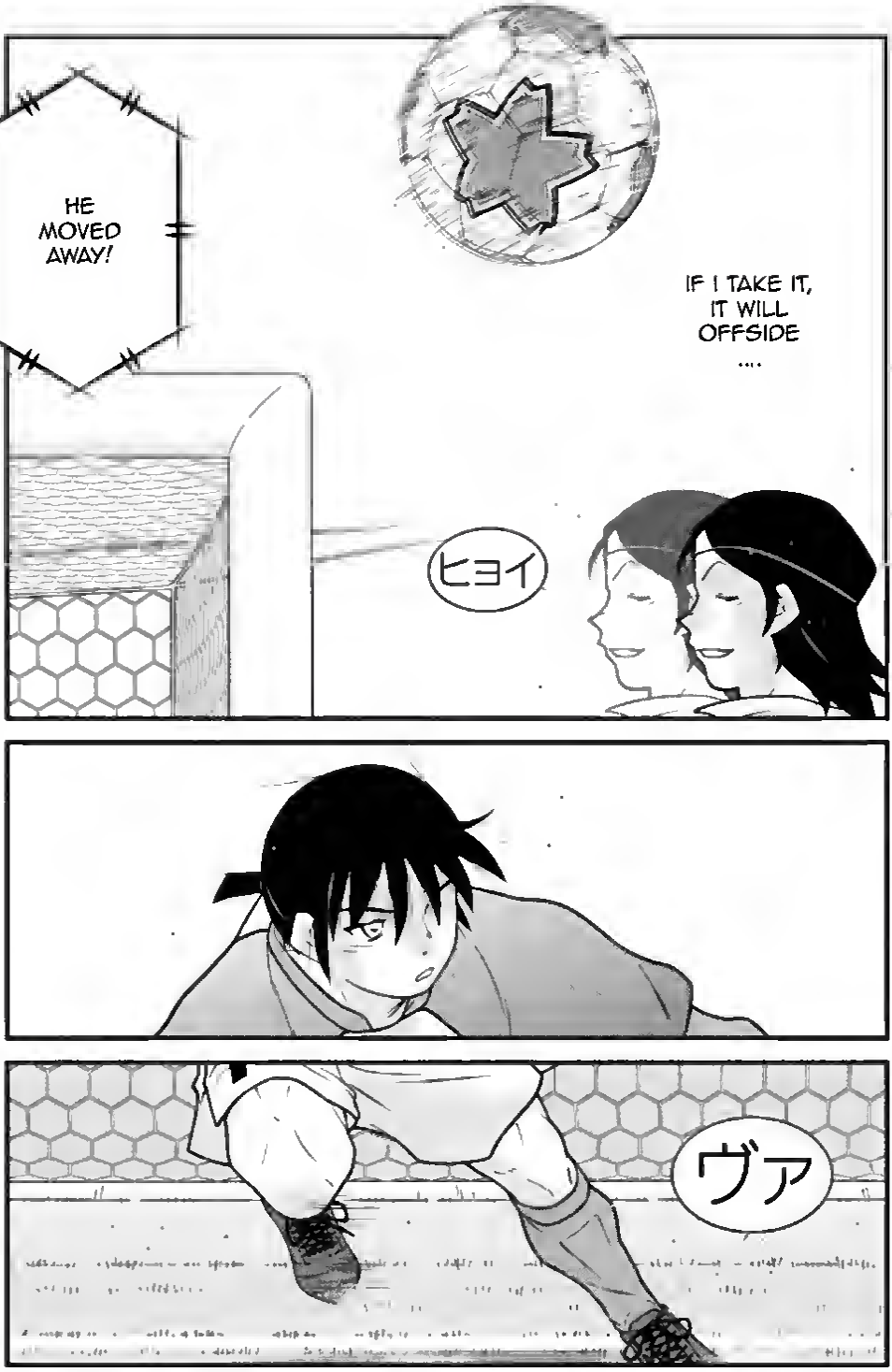
RIGHT TO YUKI'S CHEST!
AH!
とん
4
OISHI
14
UGH!
OISHI TRIES TO STOP HIM ....
!


BUT ...
GIGANTES
14
4
OISHI


HE SHOOTS!

FROM THE MIDDLE!
FUDEKAGE
14
AH!
9
準決勝
ギガン
東方
0 - 0
三原FC
ふでかげ
0 - 0
umbro
Fujikura

オオオ
OISHI-SAN WAS IN THE WAY, IT WENT A LITTLE OFF. IT WON'T GO IN.
NO ...
OUT-SIDE...? WAIT!
SASAKI IS THERE, BUT...
WAIT!
IF SASAKI GETS THAT ....

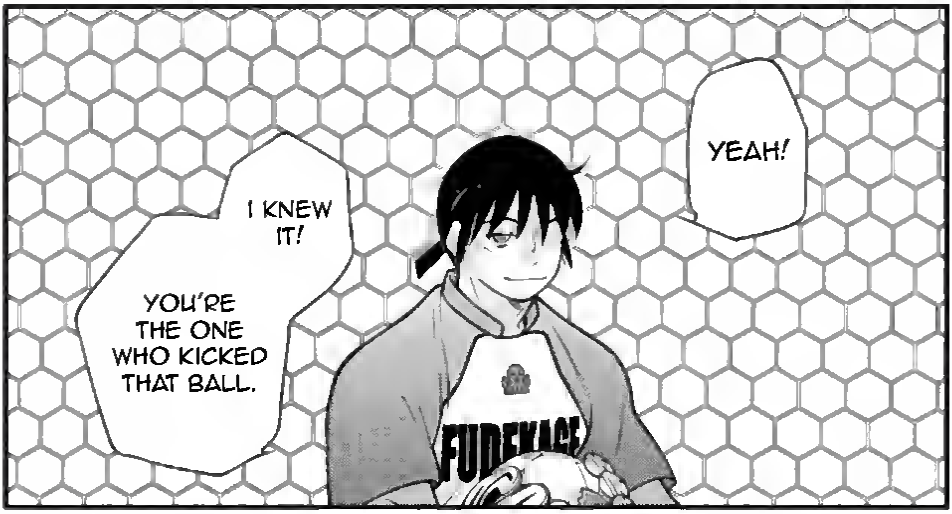

HE MOVED AWAY!
IF I TAKE IT, IT WILL OFFSIDE ....
ヒヨイ
ヴァ

くん
IT CURVED! MOREOVER ...
オオッ
0 - 0
GIGANTES
TOKYO
ギガンテス
東京
IT'S GOING IN ....
ヴシュ
WHAT?
HE CAUGHT IT!

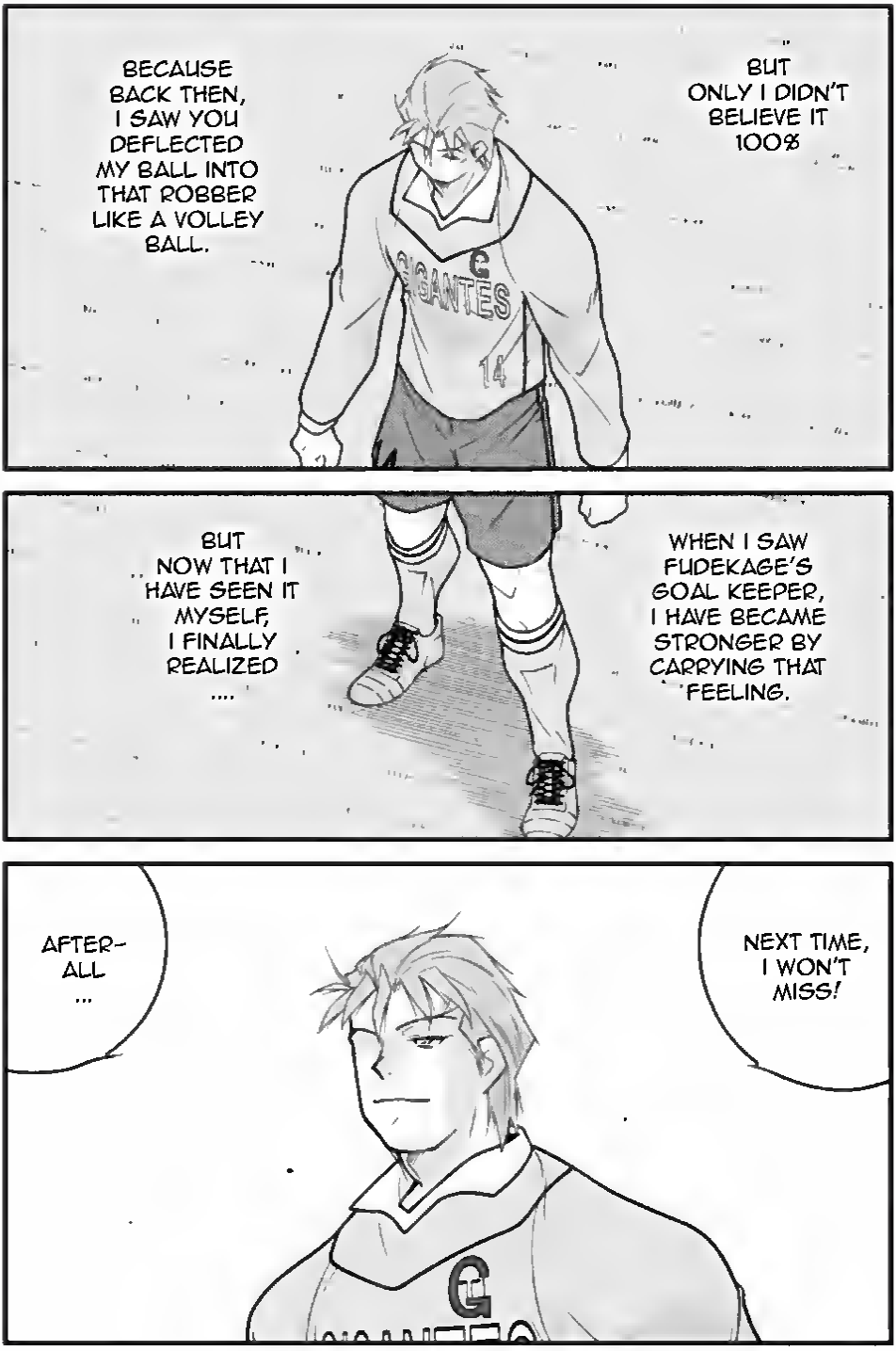
THE BALL TOOK A SHARP TURN!
ｹﾞ
1
AL-RIGHT!
HE WAS ABLE TO READ THAT AND JUMPED BACKWARDS.
GIGANTES
14

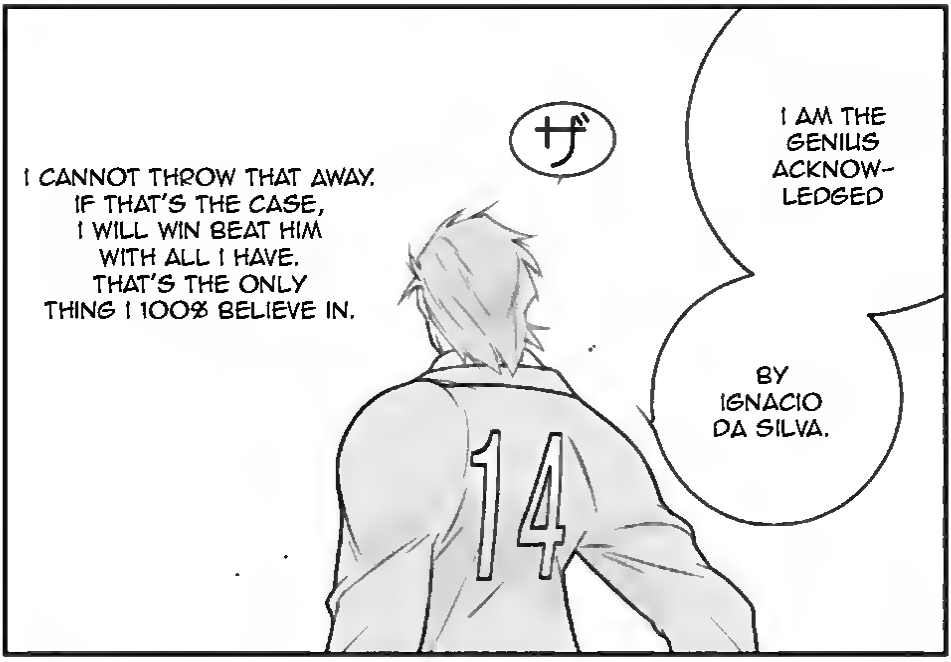
THE BOY FROM BACK THEN.
SO IT REALLY WAS HIM!

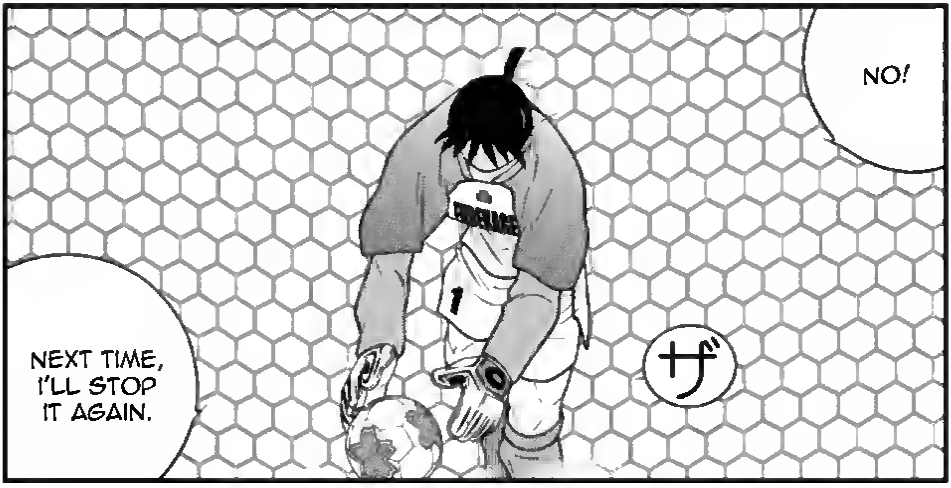
NANATEN! WHAT DID I JUST TYPE ?



HUH?
Panasonic
天皇杯 準決勝
GIGANTES
9
WE STILL CHAT.
YEAH! EVEN NOW ...
THEY STARTED TO CALL ME THAT.
"THE GENIUS ACKNOWLEDGED BY IGNACIO DA SILVA"


BECAUSE BACK THEN, I SAW YOU DEFLECTED MY BALL INTO THAT ROBBER LIKE A VOLLEY BALL.
BUT ONLY I DIDN'T BELIEVE IT 100%
GIGANTES
14
BUT .. NOW THAT I HAVE SEEN IT MYSELF, I FINALLY REALIZED ....
WHEN I SAW FUDEKAGE'S GOAL KEEPER, I HAVE BECAME STRONGER BY CARRYING THAT FEELING.
AFTER- ALL ...
NEXT TIME, I WON'T MISS!

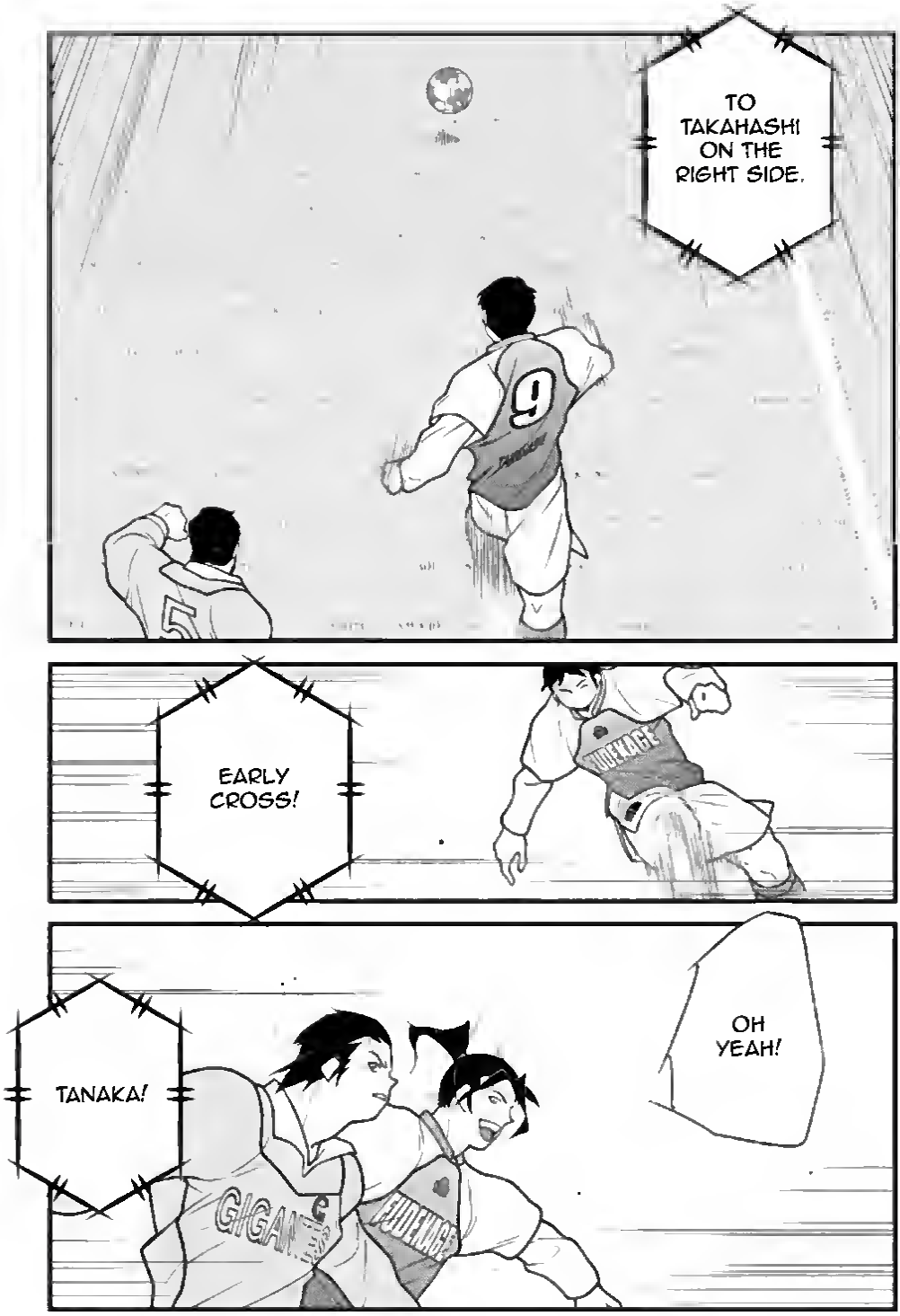

I CANNOT THROW THAT AWAY. IF THAT'S THE CASE, I WILL WIN BEAT HIM WITH ALL I HAVE. THAT'S THE ONLY THING I 100% BELIEVE IN.
14
I AM THE GENIUS ACKNOW-LEDGED
BY IGNACIO DA SILVA.


NO!
NEXT TIME, I'LL STOP IT AGAIN.

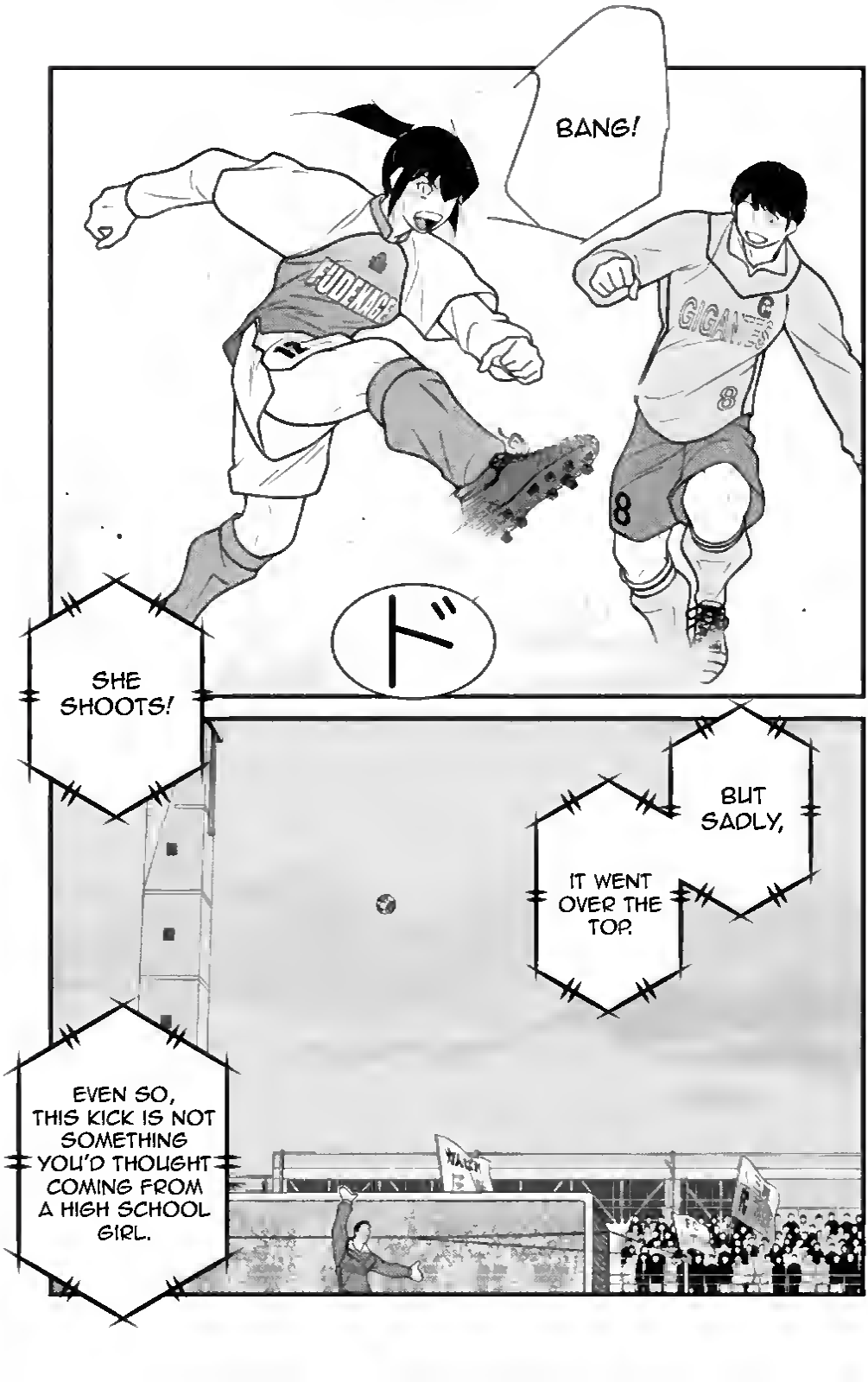
JUST A BOY NAMED KENSHO KOBAYAKAWA.
I AM NO ONE SPECIAL.

AIN'T THAT RIGHT?
SATSUKA, RUN!
YEAH!
GOT IT!

GOAL KEEPER TOSSED THE BALL UP HIGH ....
WAIT! THE TRAJECTORY IS LOW.
HE WAITED AT THE CENTER FRONT.
AFTER HE WENT AWAY FROM MIGUEL,
FROM SUE ....
OH!
HE DID IT!


TO TAKAHASHI ON THE RIGHT SIDE.
EARLY CROSS!
TANAKA!
OH YEAH!

UGH!
WAIT! SAGAI CLEARED IT!
BUT WAIT!
ARGH!
IT WENT TO GOTOU WHO HAS BEEN RUNNING DIRECTLY FROM THE GOAL!
OH!


BANG!
FUDEMACHI
GIGANTES
8
8
ドゴ
SHE SHOOTS!
BUT SADLY,
IT WENT OVER THE TOP.
EVEN SO, THIS KICK IS NOT SOMETHING YOU'D THOUGHT COMING FROM A HIGH SCHOOL GIRL.

AW, MAN!
ズサ
12
NO ONE THOUGHT THAT FUDEKAGE'S FAST SHOOT WOULD CAME FROM A GIRL.
オオッ
EVEN SO, IT NORMALLY WOULD GIVE A DISADVANTAGE FOR FUDEKAGE.
BUT THEY STILL USING THE EXACT SAME STYLE. LOWERING THEIR DEFENSE LINE AND PUTTING THE SAME NUMBER OF DEFENDERS.
SERIOUSLY

ISN'T PUTTING A GIRL A LITTLE BIT CUNNING?
SUCH A SLY MAN, SUE-SENPAI!
CARLOS TOO, DOING RABONA ON HIS OWN.
OUR GENIUS IS ALSO A BIT NAIVE, THINKING HE COULD SCORE FROM THE MIDDLE.
AND PASSED THROUGH AKECHI RIGHT UNDER HIS NOSE, LETTING HER FREE, AND SHOOT.
THAT GIRL ONLY RAN DESPERATELY ...

WELL, I GUESS WE CAN LEAVE IT AS IT IS.
ISN'T THAT RIGHT? SUE-SAN?
THIS IS NOT MY TURN TO SHOW UP
恋かいね
ニイ

OH ADMIRAL!
DON'T TELL ME YOU'RE THINKING THAT IT IS NOT YOUR TIME YET TO GET ON STAGE?
ニイ

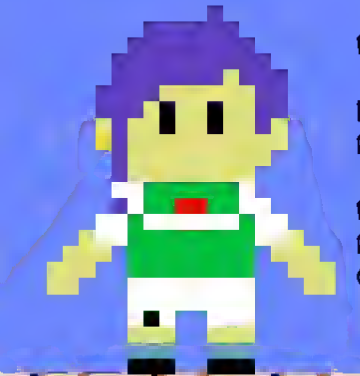
EMPEROR'S CUP
SEMI-FINAL
MIHARA FC FUDEKAGE
VS.
GIGANTES TOKYO

THUS,
THE WIND STARTS TO BLOW
IN EXPO STADIUM.

SHURA NO MON IDEN: FUDEKAGE

TRANLATION BY NANATEN

VOLUME 7 CHAPTER 20
(DISNEY DUB EDITION)



REMEMBER THE TIME WHEN AKIZUKI IS STILL RELEVANT?

NEXT TIME: SATSUKA'S BIG MOMENT. AND LOOK WHO DECIDED TO SHOW UP!

BE SURE TO CHECK OUT MY BLOG FOR UPDATES, DONATION AND SOME OTHER RANDOM STUFF
(I WONDER WHAT WOULD HAPPEN IF I SHOUT "HOODINI"?)

CITRUSTEAM.BLOGSPOT.COM